



## Общие положения и условия поставки и продажи battenfeld-cincinnati Germany GmbH

Редакция: Март 2017 г.

Мы поставляем товары и предоставляем услуги исключительно на основе следующих положений и условий поставки и продажи, которые должны быть приняты при выдаче заказа или принятии условий поставки либо предоставлении услуг. Положения и условия клиента, отличающиеся от наших положений и условий, не считаются частью договора, даже если мы не возражаем против таковых отдельно. При этом такие положения и условия отклоняются.

### 1. Оферта и заключение договора

**1.1** Наши оферты не являются обязывающими. Они просто представляют собой предложение клиенту отправить заявку на заказ. Клиент обязуется оформить заявку на заказ в течение 14 дней, если она основана на запросе, направленном ему с нашей стороны в письменном виде с предложением оформить заявку на заказ, либо в течение 28 дней, если она не основана на запросе, направленном нами ему в письменном виде.

**1.2** Договор заключается только посредством письменного подтверждения заказа с нашей стороны. Устные соглашения должны быть подтверждены в письменной форме, после чего они становятся действительными. Договоренности, достигнутые с нашими коммерческими работниками или агентами, не уполномоченными представлять наши интересы, должны быть подтверждены нами.

**1.3** Документы и объекты, предоставляемые клиентом (информация, чертежи, формы, образцы, модели и т. п.) должны быть для нас релевантными. Клиент несет ответственность за точность содержания, возможность и полноту технической реализации. Их проверка не входит в наши обязанности. Клиент также обязан гарантировать, что использование такой документации и объектов не нарушает права третьих лиц, а также обеспечить нашу защиту от претензий и (или) возмещения убытков в связи с любыми ущербом, который может возникнуть из-за такого нарушения прав.

**1.4** Мы сохраняем за собой право, в том числе авторские права, на документацию, подготовленную или поставленную нами, оценку затрат и тому подобное. Запрещается представлять их третьим лицам. Если договор не заключен, данные материалы должны быть немедленно возвращены нам.

### 2. Объем обязательств для исполнения договора.

**2.1** Наше письменное подтверждение заказа является обязательным для определения предмета договора и объема нашей поставки или оказания наших услуг. Наша информация о предмете нашей поставки или наших услугах (например, вес, размеры, потребительская стоимость, грузоподъемность, допуски, состояние и качество, срок службы, технические данные), а также предоставление нами аналогичных данных (например, чертежей и диаграмм) не всегда являются обязательными, поскольку достижение предусмотренной договором цели не требует такого согласования. Если в конкретном случае прямо не оговорено иное, эта информация не представляет собой страховку, гарантию характеристик, состояния и качества, срока службы или какие-либо иные гарантии, а служит только для описания или обозначения поставки либо предоставляемой услуги. Отклонения торговых сделок и отклонения, вызванные правовым регулированием или представляющие технические улучшения, а также использование других компонентов, дизайнов или материалов такого же качества — без консультаций с клиентом — разрешены, при условии, что это не препятствует достижению предусмотренной договором цели.

**2.2** Вышеуказанное применимо по отношению к информации, представленной в наших каталогах, брошюрах или рекламных материалах, касающихся размера, веса, состояния и качества, срока службы, производительности, а также транспортно-ровного веса, размеров тары и аналогичных характеристик, поскольку это — характеристики состояния и качества, определяемые в каждом конкретном случае. Информация, предоставляемая в подтверждении заказа, всегда имеет более высокий приоритет.

**2.3** Нормы и стандарты VDE (Ассоциация германских инженеров-электриков) применимы к электрическим материалам. Изменения допустимы при условии обеспечения такого же уровня безопасности другими средствами.

**2.4** Защитные устройства (за исключением ограждения опасной зоны в случае использования роботов) предоставляются при условии, что это предписано законом или об этом достигнуто особое соглашение. Затраты, связанные с таким оборудованием, не включаются в цену, если в подтверждении заказа не указано иное. В таких случаях клиент обязан сообщить нам в надлежащее время о соответствующих нормах и стандартах, действующих по месту установки.

**2.5** Клиент всегда несет ответственность за соблюдение действующих по месту установки норм и стандартов в отношении техники безопасности, защиты окружающей среды и предотвращения несчастных случаев.

### 3. Цены и оплата

**3.1.1** Если нет соглашения об ином, устанавливаются цены franco-завод на объем поставок и услуг, указанных в подтверждении заказа, но без учета предсудимого законом НДС, а также погрузки и упаковки. Погрузка и упаковка рассчитываются исходя из общей стоимости производства.

**3.1.2** Все затраты на транспортировку, включая страховку, принимает на себя клиент. Клиент также самостоятельно несет ответственность за получение разрешений органов власти, например, разрешения на импорт и т. д.

**3.1.3** Все налоги, пошлины и другие сборы, выплачиваемые за пределами страны, в которой расположен наш главный офис, оплачивает клиент. При поставке в другую страну в пределах Европейского сообщества нам потребуется идентификационный номер плательщика НДС клиента и письменное подтверждение получения доставляемых товаров. В случае, если эта информация и (или) документы не будут предоставлены, мы имеем право взыскать НДС,

применяемый в стране, где расположен наш главный офис, в соответствующем применяемом размере.

**3.2** Если не оговорено иное, оплата производится наличными без каких-либо вычетов, налогов нашим агентам, принимающим платежи. В отношении оборудования и дополнительных принадлежностей платежи осуществляются следующим образом: 40 % оплачивается при получении подтвержденного заказа, 50 % — как только клиент будет проинформирован о том, что главные детали готовы к поставке, и оставшаяся сумма — в течение одного месяца после получения счета-фактуры. В отношении инструментов половина общей цены подлежит оплате при получении подтверждения заказа, а остальная половина — при поставке. Запасные части и другие услуги оплачиваются в течение семи дней после получения счета-фактуры.

**3.3** В случае экспортных поставок (все поставки в другие страны, за пределы страны, в которой расположен наш главный офис) платежи осуществляются посредством безотзывного, подтвержденного аккредитива, поступившего в пользу нашего банка с соответствующим сроком.

**3.4** В счет уплаты могут приниматься чеки, а также векселя при условии достижения предварительного соглашения. Расходы по дисконтированию и инкассированию несет клиент. При указании условий оплаты датой платежа должна быть дата, на момент наступления которой мы сможем распорядиться средствами счета нашего предприятия.

**3.5** Если клиент частично или полностью просрочил свой платеж, то с этого времени он должен выплатить нам проценты за просрочку по предусмотренной законом ставке, без ограничения других наших прав. Это не исключает будущих заявлений с требованием о возмещении убытков.

**3.6** Если после подписания договора нам станет очевидно, что наше требование о встречном обеспечении услуг подвергается риску ввиду неудовлетворительных действий со стороны клиента (а именно, если клиент частично или полностью просрочил платеж, если на имущество клиента наложен арест, если клиент прекращает осуществлять дальнейшие выплаты, или если он запрашивает расчет с кредиторами или отсрочку платежа), мы имеем право осуществить невыполненные поставки по конкретному договору или по другим договорам только после авансового платежа или предоставления в качестве дополнительного обеспечения истребования истребования долга в размере указанного просроченного платежа, даже если с этой целью был принят вексель. Если клиент не соблюдает требования осуществления авансового платежа или предоставления дополнительного обеспечения по прошествии соответствующего грационного периода, мы имеем право разорвать договор и требовать возмещения убытков.

**3.7** Задержка платежей клиентом или зачет встречных требований клиентом разрешается, только если встречные требования считаются неоспоримыми или юридически действующими.

### 4. Задержка и невозможность выполнения обязательств

**4.1** Периоды и даты поставок и оказания услуг всегда заявляются приблизительно, если установленный срок поставки или фиксированная дата поставки ранее не оговорены. При согласовании срок поставки начинается с даты подтверждения заказа, но не раньше получения документации, предоставленной клиентом (например, информации, чертежей, разрешений, форм, образцов, моделей), и любых публикаций, о которых должно быть заявлено клиентом, а также первого взноса согласно разделу 3.2, произведенного клиентом. Срок поставки продлевается на период, в течение которого клиент не выполняет свои обязательства по отношению к нам. Это не влияет на наши права, возникающие с момента задержки со стороны клиента.

**4.2** Фиксированная дата также откладывается при тех же условиях, согласно которым срок поставки начинается позже или продлевается.

**4.3** Считается, что сроки поставки соблюдены в случае, когда поставка имела место до истечения срока поставки. Если клиент должен получить поставляемый товар, сроки поставки и даты поставки считаются соблюденными с момента уведомления клиента о готовности к поставке.

**4.4** Если клиенту нанесен ущерб вследствие задержки с нашей стороны, он имеет право потребовать компенсацию в виде паушальной суммы за невыполнение обязательств. Возмещение за невыполнение обязательств составляет 1/2 % за каждую полную неделю задержки, начиная с грационного периода в два месяца, но не превышает в общей сложности 5 % стоимости такой части общей поставки, которую нельзя использовать своевременно или в соответствии с договором ввиду задержки. Кроме того, клиент имеет право потребовать возмещения убытков только в соответствии с разделом 7. Раздел 4.6.5 в данном случае не действует.

**4.5** В случае задержки отправления или приема по причинам, связанным с клиентом, клиент оплачивает все затраты, связанные с хранением товара на нашем заводе по прошествии одного месяца с момента нашего уведомления клиента о готовности товара к поставке, минимальная ставка составляет 1/2 % от цены согласно разделу 3.1.1 за каждый месяц. Тем не менее, мы имеем право после определения соответствующего срока, который безрезультатно истек, распорядиться предметом поставки иным образом. В таком случае срок поставки начинается заново. Мы сохраняем за собой право обновиться с предоставлением доказательств более высокой или более низкой размер задержек на хранение.

**4.6.1** В случае форс-мажора и других случаев сбоя в работе системы, которые не могли быть предвидены во время

подписания договора (например, операционные сбои всех типов, задержки при транспортировке, забастовки, правомерные локауты, меры, предпринимаемые властями, сложности с приобретением материалов или энергоресурсов, неблагоприятные погодные условия, а также отсутствие, неправильность или задержка поставок со стороны наших поставщиков), за которые мы не несем ответственности и которые делают поставку значительно более сложной или невозможной, мы имеем право отказаться от договора, если сбой в работе системы не является временным, и мы не приняли на себя риск материально-технического обеспечения в прямой форме. В случае отказа от договора должно быть незамедлительно осуществлено встречное выполнение обязательств. § 275 раздела 2 Гражданского кодекса Германии в данном случае не действует.

**4.6.2** В случае сбоев в работе системы временного характера — а также в пределах отсроченной поставки — срок поставки продлевается или дата поставки передвигается на время нарушения нормального функционирования и соответствующее дополнительное время подготовки.

**4.6.3** Мы незамедлительно уведомляем клиента о возникновении сбоя в работе системы. Клиент может потребовать от нас, чтобы мы информировали его о нашем желании выполнить поставку в соответствующий срок или же отказаться от договора.

**4.6.4** В случае если, как ожидается, клиент не примет поставку в результате задержки, он может отказаться от договора, немедленно предоставив нам письменное заявление об этом.

**4.6.5** Требования о возмещении ущерба исключены в случаях, упомянутых в разделе 4.6.

**4.7** Если задержка в предоставлении услуг вызвана с нашей стороны, клиент во всех случаях гарантирует предоставление нам льготного периода для оказания услуг. В случае несоблюдения нами этого льготного периода клиент имеет право отказаться от договора. В случае если, как ожидается, клиент не примет поставку в результате задержки, он может отказаться от договора, не предоставляя льготного периода, немедленно уведомив нас об этом в письменной форме. В случае частичной задержки клиент может отказаться от всего договора, только если у него есть оправданный интерес в отказе от частичной доставки. В противном случае клиент может соразмерно уменьшить цену.

**4.8** Если осуществление поставки или оказание услуг становятся невозможными независимо от причин наступления такого события, клиент имеет право требовать возмещения ущерба только в соответствии с положениями раздела 7. Раздел 4.6.5 в данном случае не действует.

### 5. Передача риска и отправка

**5.1** Риск переходит к клиенту вместе с передачей товаров, доставляемых экспедитору или перевозчику либо стороне, иным образом отвечающей за отpravку, не позднее отбытия поставляемых товаров с нашего завода или склада. Это положение также применимо, если выполняются частичные поставки, или если мы приняли на себя другие обязательства, например, издержки на отpravку или транспортировку и установку. Поставки могут быть застрахованы нами по запросу и за счет клиента в нужном размере.

**5.2** Если поставка отсрочена ввиду обстоятельств, за которые мы не отвечаем или которые могут быть отнесены к клиенту, риск переходит к клиенту вместе с уведомлением о готовности к отpravке; несмотря на это мы обязуемся отказаться по требованию клиента от страховых и требуемых им расходов. При отсутствии такого требования мы имеем право застраховать предмет поставки со времени передачи риска за счет клиента.

**5.3** Сразу же по прибытии доставленных товаров клиент должен принять и выгрузить упомянутые товары независимо от их состояния на момент прибытия.

**5.4** Мы имеем право осуществлять частичные и досрочные в разумной степени поставки.

**5.5** Возврат товаров и порожней тары по любой причине осуществляется на собственный риск клиента и регулируется разделом 6.3.3, предложением 2, за его счет.

### 6. Гарантия

Претензии и права клиента ввиду любого рода дефектов должны основываться на следующих положениях, в противном случае они не допускаются:

**6.1.1** Предметы поставки должны быть тщательно проверены клиентом сразу же после прибытия. В случае видимых дефектов клиент должен доказать их наличие, предоставив подтверждение перевозчика. Поставка считается принятой, если письменное уведомление о дефектах не было подано в течение 2 недель после прибытия поставки или, если дефекты невозможно было обнаружить сразу же при тщательном осмотре, в течение 2 недель после обнаружения дефектов.

**6.1.2** Даже если в случае тщательного осмотра клиентом предметов поставки после прибытия дефекты будут обнаружены позже, во время законодательно установленного ограниченного периода для претензий, связанных с дефектами, клиент обязан немедленно проинформировать нас о возникших дефектах в письменной форме, в противном случае все гарантийные рекламации аннулируются.

**6.1.3** Мы несем ответственность за скрытые дефекты, только если будет доказано, что мы, зная о таких дефектах, проявили грубую халатность, не указав на них клиенту при поставке.

**6.2.1** Мы несем ответственность за дефекты предмета поставки только в той степени, в которой они возникают в



ходе надлежащего использования и при соответствующих условиях эксплуатации, установленных нами для товаров и в силу обстоятельств, возникающих до передачи риска, в особенности за поврежденную конструкцию или неудовлетворительное функционирование. Другие дефекты, возникающие, например, в связи с естественным износом, ненадлежащим обращением, чрезмерным напряжением, недостаточным обслуживанием, несоблюдением инструкции по эксплуатации, использованием неподходящих средств эксплуатации и сырья либо использованием сырья и средств эксплуатации, которые вследствие своих характеристик приводят к более интенсивному износу, либо влиянием химических реагентов или электролитов, неудовлетворительным выполнением сборки или монтажа силами не наших сотрудников, или некачественной установкой предмета поставки и ввиду других причин, которые не могут быть отнесены на наш счет, исключаются из сферы ответственности при условии, что дефект возник не по нашей вине.

**6.2.2** Исключаются из гарантии, помимо прочего, незначительные дефекты, которые не оказывают немедленного или заметного влияния на функционирование установки или компонентов установки либо на качество производимого продукта, например, не приводят к оптическим или аналогичным дефектам. В случае восстановления в пластифицирующих блоках мы освобождаемся от какой-либо ответственности в отношении таких деталей, на которые может повлиять данный процесс, если в этой связи не заключено отдельное письменное соглашение. Гарантия не действует, если клиент или третьи лица выполняют модификации или ремонт без нашего письменного согласия, а также если клиент немедленно не предпринимает соответствующие меры для избежания увеличения повреждений и лишает нас возможности устранить такие повреждения.

**6.2.3** Если заказ выполнен на основании технических норм на проектирование, чертежей или моделей, предоставленных клиентом, наша гарантия покрывает только объем наших работ. В случае любого нарушения патентных прав третьих лиц клиент обязуется гарантировать отсутствие возможных претензий в наш адрес. Это же положение применимо к осуществляемым нами ремонту, модификациям или реконструкциям старого или иного оборудования, за исключением предметов, которые мы должны поставить. Для лучшего понимания: старым считается такое оборудование, на которое гарантийный период согласно разделу 8.1 истек с учетом законодательного ограничения на такое оборудование, или оборудование, которое по-прежнему используется нами или любым третьим лицом, и этот факт известен клиенту.

**6.3.1** В случае наличия дефектов предмета поставки клиент должен предоставить нам достаточный льготный период для последующего выполнения наших договорных обязательств. В дальнейшем мы обязуемся выполнять свои обязательства по своему выбору, т. е. устранить дефект или поставить товар без дефектов при условии, что затраты на это не будут несоизмеримо высоки.

**6.3.2** Последующее выполнение обязательств, в соответствии с нашим выбором, будет заключаться в исправлении деталей, которые все еще используются, или деталей, использование которых значительно затруднено, или в замене неиспользуемых деталей либо деталей, использование которых существенно ограничено. В случае обнаружения дефектов клиент обязуется отправить обратно нам или третьей стороне, указанной нами, неисправные расходные материалы или детали для ремонта либо замены; в таком случае клиент принимает на себя затраты и риск отправки нам и возвращения ему деталей после замены или ремонта таковых. Замененные детали становятся нашей собственностью. Из расходов, понесенных непосредственно в результате поставки при устранении дефектов или замене, мы берем на себя расходы на сменную деталь.

**6.3.3** По нашей просьбе отклоненный предмет поставки должен быть возвращен нам с оплатой перевозки. В случае оправданного уведомления о дефектах мы возмещаем расходы на самый дешевый способ отправки. Это правило не применяется, если расходы увеличиваются в связи с тем, что предмет поставки находится в другом месте, отличным от покрываемого нашей коммерческой гарантией клиента, если перемещение в другое место не согласуется с назначением объекта поставки.

**6.3.4** Если жалоба не оправдана, клиент несет все вытекающие расходы.

**6.3.5** Если оба типа послепродажного обслуживания отклоняются нами, или если послепродажное обслуживание неприемлемо для клиента, либо наше послепродажное обслуживание не удается выполнить, клиент имеет право уменьшить цену или отказаться от договора. Право отказаться от договора согласно разделу 6.5 существует только в случае, если нарушения наших обязательств значительны, особенно при наличии серьезных дефектов, делающих невозможным или затруднительным использование, предусмотренное в договоре.

Невыполнение обязательств считается незначительным, если клиент продолжает использовать поставленный товар. **6.4** Клиент должен предоставить нам достаточное время и возможность выполнения необходимого ремонта и поставки запасных деталей. У клиента остается право устранить дефект самостоятельно или с помощью назначенных им третьих лиц и потребовать от нас возмещения необходимых затрат только в срочных случаях, когда под угрозой находится его безопасность в эксплуатации и во избежание несоизмерного ущерба, при этом нас следует немедленно уведомить.

**6.5** Право отказаться от договора ввиду существующего нарушения обязательств, присписываемых нам, что не связано с дефектом приобретенного товара, а также ответственность за личный ущерб и ответственность за другой ущерб, нанесенный сознательно или по халатности, не затрагиваются разделом 6. Тем не менее, мы несем ответственность только в соответствии с разделом 7 в отношении полагающейся компенсации за ущерб или

соответствующих дефектов в поставленном товаре и возмещение напрасных расходов. Если части поставки или поставка в целом возвращены, амортизационные отчисления в размере 3% вычитаются от частичной или полной цены техники и оборудования за период использования возвращенной частичной или основной поставки.

**6.6** Вышеуказанные нормы и правила применяются соответственно в течение гарантийного периода в отношении оригинальных поставок, если отремонтированные или запасные детали дефектны.

**6.7** Если предмет поставки не является заново произведенным товаром, все претензии по гарантии исключаются.

## **7. Иски по гражданской ответственности и иски о возмещении убытков**

Наши обязательства в отношении компенсации ущерба и возмещения напрасных расходов по какой бы то ни было юридической причине (например, ввиду небрежности в составлении договора; ввиду косвенных убытков, причиненных дефектами; ввиду нарушения договорных или предписанных законом дополнительных обязательств; ввиду нарушения обязательств, возникающего из договорного обязательства, в частности невозможная, задержанная, недостаточная или неверная поставка; или ввиду правонарушения) исключаются или ограничиваются согласно следующим положениям:

**7.1** При условии отсутствия нарушения существенных договорных обязательств мы не несем ответственности — согласно разделу 7.2:

**7.1.1** В случае простой неосторожности, проявленной нашими организациями, представителями закона, сотрудниками или другими лицами, работающими при выполнении наших обязательств;

**7.1.2** В случае грубой неосторожности, проявленной нашими неруководящими сотрудниками или другими лицами, работающими при выполнении наших обязательств.

**7.2** В случае простой неосторожности мы несем ответственность в соответствии с предоставленным нами покрытием убытков посредством страхования ответственности производителя или страхования ответственности.

**7.3** В рамках ответственности согласно положениям пункта 8.1, эта ответственность, тем не менее, исключается в следующих случаях, при нарушении существенных договорных обязательств:

**7.3.1** За непредвиденный ущерб, который не типичен для договора;

**7.3.2** Если в отрасли промышленности, где работает клиент, риск, являющийся причиной возникающего ущерба, обычно страхуется клиентом или если в отрасли принято комбинированное страхование поврежденных товаров;

**7.3.3** По искам о возмещении убытков дополнительно к или вместо предоставленных услуг в той степени, в которой требуется компенсация за неправомерные или косвенные убытки;

**7.3.4** За ущерб, который может контролироваться клиентом. Эти исключения недействительны в случае обязательств, возникших из-за грубой неосторожности или намеренных действий наших организаций, представителей закона или руководящих сотрудников. Раздел 7.2 в данном случае не действует.

**7.4** Законные притязания, возникающие из законодательства об ответственности производителя и ввиду несчастных случаев, не затрагиваются.

## **8. Устанавливаемые законом ограничения, ответственность за нарушение гарантии, злой умысел**

**8.1** Установленный законодательством ограничительный период для исков, предъявляемых по причине дефектов, составляет для новых товаров один год для ежедневного рабочего периода продолжительностью до восьми часов и шести месяцев для более длительных периодов эксплуатации, но в любом случае не более 4000 эксплуатационных часов. В случае возникновения сомнений мы имеем право предположить, что установка работала более чем в одну смену. Установленный законодательством ограничительный период начинается после поставки; этот период не продлевается и не начинается заново в связи с устранением дефектов или признанием таковых, даже в случае включения новых деталей в основную поставку, ни для основной поставки, ни для сменных или новых деталей. Законодательные положения, касающиеся ограничений, действительны для исков согласно разделу 7.4 и для исков о возмещении убытков ввиду правонарушения.

**8.2** К претензиям клиента не применяются положения разделов 6, 7 и 8.1, если мы обманно путем скрыли дефект или приняли гарантию. Свойства, состояние и качество либо надежность предмета поставки или другие обстоятельства считаются гарантированными, только если гарантия была выдана в прямой форме. Содержание обещания о гарантии является достоверным в отношении объема ответственности за нарушение гарантии. Во всех случаях мы несем ответственность только за такой ущерб, который действительно предполагалось предотвратить с помощью гарантии.

## **9. Удержание права собственности**

**9.1** Все товары, поставляемые нами (резервированные товары) продолжают оставаться нашей собственностью, пока все причитающиеся нам в результате деловых отношений, включая возникающие и на более позднюю дату, суммы не будут выплачены полностью. Удержание права собственности действует также в случае, если мы включаем отдельные причитающиеся суммы в один текущий счет-фактуру, а также составлен и одобрен баланс.

**9.2** То же применимо в случае экспортных поставок (сравните с разделом 3.3). Если законодательные нормы и правила, действующие в стране назначения, не позволяют удерживать право собственности в вышеописанной форме, клиент обещает предоставить нам равное обеспечение в отношении всех сумм, которые он должен нам выплатить.

**9.3.1** Поскольку на предмет поставки распространяется наше право собственности, клиент не имеет право утилизировать объект, либо закладывать его, либо присваивать путем обеспечения без нашего предварительного одобрения. В случае нашего одобрения клиент должен заявить об удержании права собственности третьей стороне. Во всех случаях он может только распоряжаться предметом, отдавая его в залог или передавая права другому лицу в качестве обеспечения, если он признает наше удержание права собственности. Одобрение может быть дано в зависимости от дальнейших условий, которые служат для защиты нашего обеспечительного интереса.

**9.3.2** Если товары, поставленные нами, будут присвоены после заключения договора, с нашего согласия, третьей стороной, которая осуществляет финансирование от лица клиента цены, уплачиваемой нам путем предоставления займа или иными способами, для обеспечения финансирования, клиент настоящим передает нам свою отсрочку во вступлении во владение на основании права собственности на предмет поставки в случае, если не все суммы, причитающиеся нам со стороны клиента, были выплачены на момент отказа от справедливого права удержания третьей стороной, осуществляющей финансирование. При отказе от права удержания собственности на предмет поставки снова переходит к нам.

**9.4** Клиент обязуется участвовать в предпринятых нами мерах по защите нашего права удержания собственности или эквивалентного права вместо данного в отношении предмета поставки. Он должен немедленно проинформировать нас о наложении ареста на имущество, конфискации или ином распоряжении имуществом со стороны третьих лиц и направить нам копии соответствующих документов.

**9.5** Мы имеем право страховать предмет поставки за счет клиента на случаи кражи, поломок, пожара, наводнения и иного нанесенного ущерба на период действия нашего права удержания собственности, если клиент самостоятельно не осуществляет такое финансирование и не представляет нам доказательства тому на момент передачи риска, прежде всего, посредством предъявления полиса страхования. Если клиент осуществил самострахование, мы имеем право задать вопросы страховой компании, чтобы убедиться в получении соответствующего покрытия. Клиент обязан разрешить нам получить необходимую информацию от страхователя предмета поставки для проверки покрытия. Данное правило применяется в течение действия нашего права удержания собственности. В этих целях клиент освобождает страхователя от любых обязательств по обеспечению секретности, которые может взять на себя страхователь.

**9.6** Если клиент нарушает договор, в частности не осуществляет выплату, мы имеем право отказаться от договора и вернуть резервированные товары после предоставления официального уведомления и отправки письма-предупреждения, а клиент обязуется передать товары.

**9.7** После принятия товаров мы уполномочены продать их, и вырученные от продажи средства должны компенсировать обязательства клиента за вычетом разумных затрат на реализацию.

**9.8** В случае если клиент обрабатывает, объединяет или смешивает резервированные товары с другими товарами, не принадлежащими нам, мы имеем право на совместное владение новыми товарами, полученными таким образом, в соответствии с соотношением между ценой резервированных товаров и суммарной стоимостью других использованных товаров.

## **10. Место деятельности, место рассмотрения споров, применяемое законодательство, частичная недействительность**

**10.1** Данные положения и условия поставки и продажи действуют только в отношении применения их к компаниям. Перепродажа объекта поставки клиентом не предусмотрена.

**10.2** Все обязательства, возникающие по данным договорным отношениям, должны выполняться по месту нахождения нашего главного офиса.

**10.3** Местом рассмотрения всех судебных споров, возникающих из данных договорных отношений и касающихся их создания и действительности, включая действия, связанные с чеками или векселями, являются подведомственный суд по месту нахождения нашего головного офиса. Тем не менее, мы специально сохраняем за собой право перенести действия в любое другое допустимое место нахождения судебного органа, например, по месту расположения головного офиса клиента.

**10.4** Договорные отношения регулируются законодательством Федеративной Республики Германия. Применение Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (CISG) исключается. Пересмотренная версия 2010 г. INCOTERMS и Правила по унифицированному толкованию договорных положений для Международной торговой палаты в Париже применяются в дополнение к нашим положениям и условиям поставки и продажи.

**10.5** Недействительность отдельных пунктов данных положений и условий поставки и продажи не влияет на действительность договора в целом или оставшихся его положений и условий. Стороны договора обязаны предоставить вместо недействительного условия положение, которое будет как можно ближе по коммерческому значению к недействительному условию.

**11. Система соблюдения правил поведения**  
Баттенфельд-цинциннати установила Систему Соблюдения правил поведения и утвердила Нормы поведения, которые выполняются компанией и всеми сотрудниками, занимающимися бизнесом. Эти Нормы поведения отражают основные ценности нашей компании. Вы можете найти их для загрузки на нашем веб-сайте (<http://www.battenfeld-cincinnati.com/ru/kompanija/missija-kompanii/sobjudenie/>).